

CA20N
-1992
C31

Government
Publications

A Publication of the Government of Ontario

The Charlottetown AGREEMENT

A Guide to the Consensus Report on the Constitution

On August 28, 1992, the Charlottetown Accord was agreed to by the leaders of federal, provincial, and territorial governments, and four national Aboriginal organizations.

People from every region and every part of our society have contributed to its contents. It is the work of many hands.

The Accord represents a consen-

sus and a compromise — the spirit that guided those who formed Confederation in 1867.

Now, it's your turn to judge their efforts in the nationwide referendum to be held October 26.

This brochure summarizes in plain language the Charlottetown Accord. The full text can be obtained by calling 1-800-265-6868.

THE CANADA CLAUSE

The Canada Clause lists as fundamental values:

- Canada is a democracy committed to a parliamentary and federal system of government and to the rule of law
- The Aboriginal peoples of Canada, being the first peoples to govern this land, have the right to promote their languages, cultures and traditions and to ensure the integrity of their societies, and their governments constitute one of three orders of government in Canada
- Quebec constitutes within Canada a distinct society, which includes a French-speaking majority, a unique culture and a civil law tradition
- Canadians and their governments are committed to the vitality and development of official language minority communities throughout Canada
- Canadians are committed to racial and ethnic equality in a society that includes citizens from many lands who have contributed, and

continue to contribute, to the building of a strong Canada that reflects its cultural and racial diversity

- Canadians are committed to a respect for individual and collective human rights and freedoms of all people
- Canadians are committed to the equality of female and male persons
- Canadians confirm the principle of the equality of the provinces at the same time as recognizing their diverse characteristics.

The role of the legislature and government of Quebec to preserve and promote the distinct society of Quebec is affirmed.

The Charter of Rights and Freedoms will not be changed by the Canada Clause. The Charter's guarantee that "every individual is equal before and under the law" will continue in full force.

The courts will interpret the Constitution, including the Charter, in light of the values set out in this new clause.

Q

Why do we need to change the Constitution?

A

Canada's Constitution is based on legislation that is more than 125 years old. While there have been some changes over the years, our Constitution should be a living document that evolves as Canada grows and changes.

Q

I like some parts of the agreement, but not others. Why can't I vote on different sections?

A

The Charlottetown Accord is a work of consensus and accommodation. To reach agreement there needed to be a balance struck. There was give and take on all sides. That's why the agreement is being voted on as a package.

Q

How can I vote when I haven't seen the legal text of the agreement?

A

You are being asked to vote on the same text the Premiers agreed to on August 28, 1992. The work of turning the Charlottetown Accord into legal

negotiating process. Some start-up costs would result, but less duplication and more efficient delivery of services may well reduce costs in the long term.

Q

How are the rights of women affected by the Charlottetown Accord?

A

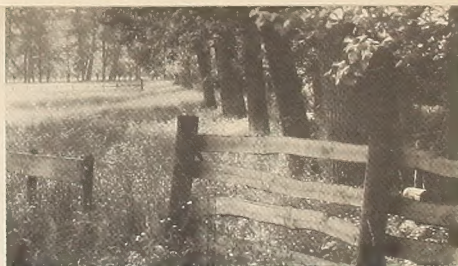
The Canada Clause specifically recognizes the commitment to "a respect for individual and collective human rights and freedoms of all people", as well as "the equality of female and male persons". The Charter of Rights and Freedoms will not be changed, including the guarantee of equality of men and women.

Q

What will be the effect of the Social and Economic Union section?

A

The social charter sets out Canada's commitment to social programs, like Medicare. The economic union sets out Canada's commitments to strengthen the economy and requires governments to work together. A method will be



language will not change the intent of the parties to the agreement. The referendum vote itself is based on the text of the Charlottetown Accord.

Q

What does distinct society for Quebec mean?

A

Recognition of the distinct nature of Quebec confirms a historical fact — Quebec has a French-speaking majority and a different cultural and legal heritage. The Canada Clause recognizes the "diverse characteristics" of all the provinces and their equality within Confederation. It does not confer any special status.

Q

What is Aboriginal self-government? How much will it cost?

A

Aboriginal governments would be one order of government in Canada recognized by the Constitution. Over the next few years, governments will negotiate agreements about how Aboriginal self-government will work. All Aboriginal peoples in Canada would have access to the

established to monitor governments' success in meeting those objectives.

Q

Why does Quebec get a minimum of 25 per cent of the seats in the House of Commons?

A

Several provinces have a minimum number of seats under the Constitution, for example, Manitoba, New Brunswick and Prince Edward Island. Quebec's floor of 25 per cent of the seats in the House of Commons reflects that it currently has 25.3 per cent of the Canadian population and traditionally has had at least 25 per cent of the total.

Q

What will the impact of the referendum be on the Canadian economy?

A

There can be no absolute answer to that question. Financial markets and investment decisions can be affected if there are questions about a country's stability.

On October 26, 1992, You Decide

The referendum gives you the opportunity to decide whether you agree with this vision of the direction your country should take. This document summarizes the Charlottetown Accord. You can get the entire agreement by calling the toll free number below . . . It's up to you. **Please vote.**

1-800-265-6868

L'ACCORD DE Charlottetown

Un guide sur le Rapport du consensus sur la Constitution

Le 28 août 1992, les dirigeants des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, ainsi que quatre organismes autochtones nationaux ont conclu l'Accord de Charlottetown.

Des gens de toutes les régions et de toutes les couches de la société ont contribué à son contenu. Il s'agit du travail de plusieurs artisans.

L'Accord est le fruit de consensus et

de compromis — le même esprit qui a guidé ceux qui ont formé la Confédération en 1867.

Le 26 octobre, ce sera à votre tour de juger leur travail lors du référendum national.

Ce dépliant résume clairement l'Accord de Charlottetown. Pour obtenir le texte intégral, veuillez composer le 1-800-265-6868.

LA CLAUSE CANADA

La Clause Canada énumère les valeurs fondamentales suivantes:

- Le fait que le Canada est une démocratie attachée à un régime parlementaire et fédéral ainsi qu'à la primauté du droit;
- Le fait que les peuples autochtones du Canada, qui ont été les premiers gouvernants du territoire, ont le droit de promouvoir leurs langues, leurs cultures et leurs traditions et de veiller à l'intégrité de leurs sociétés, et le fait que leurs gouvernements forment un des trois ordres de gouvernement du pays;
- Le fait que le Québec forme au sein du Canada une société distincte, comprenant notamment une majorité d'expression française, une culture qui est unique et une tradition de droit civil;
- L'attachement des Canadiens et de leurs gouvernements à l'épanouissement et au développement des communautés minoritaires de langue officielle dans tout le pays;

- Le fait que les Canadiens sont attachés à l'égalité raciale et ethnique dans une société qui comprend des citoyens d'origines multiples dont la contribution à l'édification d'un Canada fort reflète sa diversité culturelle et raciale;
- L'attachement des Canadiens au respect des droits et libertés individuels et collectifs;
- L'attachement des Canadiens au principe de l'égalité des personnes des deux sexes;
- Le fait que les Canadiens confirment le principe de l'égalité des provinces dans le respect de leur diversité. La législature et le gouvernement du Québec ont le rôle de protéger et de promouvoir la société distincte du Québec. La Clause Canada ne modifie aucunement la Charte canadienne des droits et libertés. La Charte continuera de garantir que "la loi s'applique également à tous". Les tribunaux interpréteront la Constitution, y compris la Charte, à la lumière des valeurs énoncées dans cette nouvelle clause.

Le 26 octobre, c'est à vous de décider

Ce dépliant résume l'Accord de Charlottetown. Vous pouvez obtenir le texte intégral de l'Accord en composant le numéro ci-dessous... Le référendum vous offre l'occasion de décider si vous êtes d'accord avec cette vision de l'avenir de votre pays. Cela dépend de vous. Exercer votre droit de vote.

1-800-265-6868

Q Pourquoi faut-il modifier la Constitution?

R La Constitution du Canada se fonde sur des lois vieilles de plus de 125 ans. Même si certaines modifications ont été apportées au cours des années, notre Constitution devrait être un document vivant qui évolue au fur et à mesure que change et croît le Canada.

Q J'aime certaines parties de l'Accord; d'autres moins. Puis-je voter sur différentes sections?

R L'Accord de Charlottetown est le fruit de consensus et de compromis. Il fallait atteindre un certain équilibre afin de parvenir à une entente. Chaque partie a fait des concessions mutuelles. Voilà pourquoi on vote sur l'Accord dans son ensemble.

Q Comment puis-je voter alors que je n'ai pas lu le texte juridique de l'Accord?

R On vous demande de voter sur le texte sur lequel se sont entendus les premiers ministres le 28 août 1992. Le fait de libeller l'Accord de Charlottetown en termes juridiques

Q Quelles sont les répercussions de l'Accord de Charlottetown sur les droits des femmes?

R La Clause Canada reconnaît spécifiquement l'engagement envers "le respect des droits individuels et collectifs et la liberté de tout le monde" ainsi que "l'égalité des personnes des deux sexes". La Charte des droits et libertés ne sera pas modifiée, y compris la garantie de l'égalité des personnes des deux sexes.

Q Quelles seront les répercussions de la section sur l'Union sociale et économique?

R La Charte sociale établit l'engagement du Canada envers les programmes sociaux, tel l'assurance-maladie. L'Union économique établit l'engagement du Canada à consolider l'économie et exige la collaboration de tous les gouvernements. Un mécanisme sera établi afin de suivre de près les progrès des gouvernements pour atteindre ces objectifs.



ne modifiera pas l'intention des parties à l'Accord. Le référendum se fonde sur le texte de l'Accord de Charlottetown.

Q Que signifie la société distincte pour le Québec?

R Reconnaître la nature distincte du Québec confirme un fait historique — le Québec comprend une majorité d'expression française et une culture et un héritage juridique différents. La Clause Canada reconnaît la "diversité" de toutes les provinces et leur égalité au sein de la Confédération. Elle ne confère aucun statut particulier.

Q En quoi consiste l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones? Y-a-t-il des coûts?

R Les gouvernements autochtones formeraient un ordre de gouvernement au Canada reconnu par la Constitution. Au cours des prochaines années, les gouvernements négocieront des ententes sur la façon dont l'autonomie gouvernementale sera mise en pratique. Tous les peuples autochtones du Canada pourront participer au processus de négociation. Il en résultera certains coûts de démarrage qui pourraient bien être compensés par moins de dédoublements et une prestation plus efficace des services.

Q Pourquoi le Québec obtient-il un minimum de 25 pour cent des sièges à la Chambre des communes?

R Sous la Constitution, plusieurs provinces détiennent un minimum de sièges, par exemple le Manitoba, le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard. Le minimum de 25 pour cent des sièges à la Chambre des communes alloués au Québec reflète le fait qu'il compte 25,3 pour cent de la population canadienne et qu'il a, par le passé, traditionnellement détenu au moins 25 pour cent de la totalité des sièges.

Q Quelles seront les répercussions du référendum sur l'économie canadienne?

R On ne peut répondre de façon absolue à cette question. Les marchés financiers et les décisions au chapitre des investissements peuvent être affectés par des doutes quant à la stabilité d'un pays.

3 1761 11469789 9



Amberg®

ESSELTE

57502

MADE IN U.S.A.



0 78787 57502 8